

Porównanie tłumaczeń Psalmów 43:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy przystąpię do ołtarza Boga, Do Boga mojej radości i wesela* – I będę Cię, o Boże, mój Boże,** wysławiał na cytrze! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy przystąpię do Twego ołtarza, Do Boga mojej radości i wesela, I będę Cię, Boże — mój Boże — wysławiał na cytrze!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przystąpię do ołtarza Bożego, do Boga, mojego wesela i radości; będę cię wysławiał na harfie, Boże, mój Boże.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abym przystąpił do ołtarza Bożego, do Boga wesela i radości mojej; i będę cię wysławiał na harfie, o Boże, Boże mój!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wynidę do ołtarza Bożego, do Boga, który uwesela młodość moję. Będę wyznawał na cytrze, Boże, Boże mój!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I przystąpię do ołtarza Bożego, do Boga, który jest moim weselem. Radośnie będę Cię chwalił przy wtórze harfy, Boże, mój Boże!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy przystąpię do ołtarza Bożego, Do Boga wesela i radości mojej, I będę cię wysławiał na cytrze, Boże, Boże, mój...!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja zaś przystąpię do Bożego ołtarza, do Boga mojej radości i mojego wesela. Będę Cię wysławiał na cytrze, Boże, mój Boże!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy przystąpię do Bożego ołtarza, do Boga, który rozwesela moją młodość. Będę Cię wysławiał przy wtórze liry, Boże, mój Boże!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A przystąpię do ołtarza Bożego, do Boga, mojej radości i mego wesela; wtedy wysławiać Cię będę przy dźwiękach harfy, o Boże, Boże mój!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо вони не унаслідили землю їхнім мечем, і їх не спасла їхня рука, але твоя правиця і твоє рамено і освітлення твого лиця, бо Ти їх вподобав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Abym przyszedł do ołtarza prawdziwego Boga, do Boga radości i mojego wesela, oraz lutnią składał Ci dziękczynienie, Boże, Boże mój!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i podejść do ołtarza Bożego, do Boga, mego radosnego weselenia się. I będę cię słać na harfie, Boże, Boże mój.

¹⁾ Lub jako hend.: wielkiej radości; wg G: Radości i młodości mojej.

²⁾ <x>230 2:6</x>; <x>230 15:1</x>; <x>230 48:2</x>; <x>230 87:1</x>; <x>290 66:20</x>; <x>340 9:16</x>; <x>360 2:1</x>; <x>360 4:17</x>; <x>450 8:3</x>